



 GENERALITAT VALENCIANA
CONSELLERIA DE CULTURA, EDUCACIÓ I SPORT

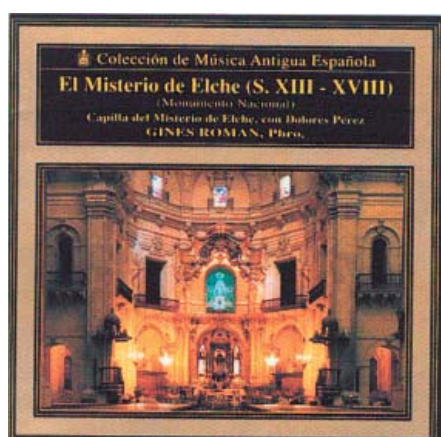
BIBLIOTECA PÚBLICA DEL ESTADO
AZORÍN
Paseito de Ramiro, 15 -03002 ALICANTE

EL MISTERI D'ELX CATÀLEG



EL MISTERIO DE ELCHE

CAPILLA DEL MISTERIO DE ELCHE



En el año 1960, bajo la directa supervisión del compositor Oscar Esplá, el Patronato del Misterio de Elche realizó la primera grabación de la música del drama ilicitano, interpretada por los cantores que le dan vida todos los años, salvo la soprano Dolores Pérez y la arpista Milagros G. Cotelo. Durante mucho tiempo fue ésta la única versión disponible, reeditada en CD en 1994, y por tanto la versión “oficial” del *Misteri* en los años del franquismo.

Esplá recibió el encargo de revisar la partitura de la obra en 1922, revisión que tuvo como virtud principal recuperar algunas escenas que se habían suprimido. En contrapartida, cometió el mayor de los atentados artísticos que haya sufrido el *Misteri* a lo largo de sus casi cinco siglos de historia, al sustituir los interludios del órgano por otros compuestos por él. De los interludios originales no queda ni rastro, así que desde los tiempos de Oscar Esplá hasta hoy los que se interpretan son los suyos, algo de lo que da fe esta grabación y las otras dos que existen de la versión tradicional del *Misteri*, de las que ésta se distingue por lo siguiente.

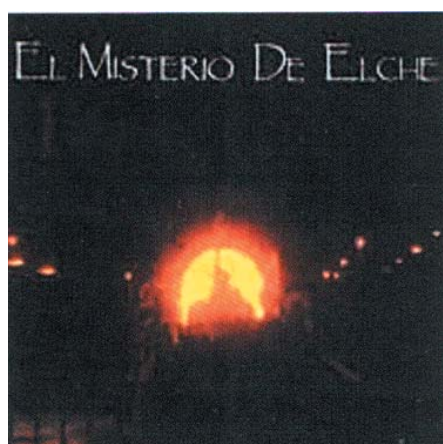
Resulta que uno de los elementos más característicos del *Misteri* es la intervención de voces blancas, cuyos roles principales son el de María y el del Ángel mayor, que desciende del cielo para entregar la palma a la Virgen. Pues bien, aquí en lugar de los niños quien canta es una soprano, con lo cual se rompe por completo uno de los efectos tímbricos y estéticos más importantes de la obra. Además cuando canta el Ángel mayor o los del Araceli, el sonido empieza a emitirse desde el cielo (la cúpula de la iglesia), baja poco a poco a tierra y luego vuelve a ascender; por tanto el oyente nunca oye lo que cantan con la misma intensidad, muy al contrario de lo que ocurre en la grabación, que para nada tiene este hecho en cuenta. Tampoco tiene en cuenta que lo mínimo exigible a un intérprete, aunque sea un coro local, es que afine, además de un sin fin de otros detalles.

Lo mejor de esta grabación, ya histórica, tal vez sea su papel de testimonio de cómo se hicieron alguna vez las cosas, lo cual debe servir para que nunca más vuelvan a hacerse así.

R.C.D. 3627
Mari Carmen Gómez
[Goldberg]

EL MISTERIO DE ELCHE

CORO DE CÁMARA DE LUIS VICH & ESCOLANÍA MARE DE DÉU DEIS DESAMPARATS



Aunque el proceso que ha culminado con el reconocimiento del *Misterio de Elche* como una de las manifestaciones culturales que forman parte de Patrimonio oral de la humanidad arranque de 1986, año conmemorativo del tercer centenario de la consagración de la actual basílica de Santa María de Elche, no deja de ser históricamente significativo el hecho de que en 1979, al poco de reinstaurarse la democracia en España, se realizase la grabación de la primera versión “crítica” del *Misteri* (se supone que con respecto a la versión “oficial” de Esplá).

La grabación fue realizada en directo en el Palacio de la Música de Valencia y es doble. Por un lado recoge la versión de la consuetud de 1709, trufada con interludios al órgano que corresponden a piezas de organistas españoles de los siglos XVII y XVIII; y por otro, y en un segundo CD, la versión tradicional del *Misteri* interpretada por los principales solistas que intervinieron aquel mismo año en la representación de la obra.

Juzgadas en su contexto, la forma de interpretar ambas versiones habría que calificarla como voluntariosa. Si nos ponemos a analizar la versión histórica, lo primero que se desprende es la falta de un criterio interpretativo, tanto en el aspecto técnico como en el estético. La versión que se ofrece como tradicional en realidad no es tal, porque los números se interpretan siguiendo un orden a veces un tanto incomprensible y porque no se tienen en cuenta para nada los efectos acústicos de la obra cuando se interpreta en su marco original.

Aunque es una pena que la única grabación disponible del *Misteri* que permite comparar lo que pertenece al ámbito de la música antigua con lo que pertenece al de la música tradicional no sea satisfactoria, sí invita a repetir un experimento por parte de intérpretes especializados en un momento como el presente, tan favorable para la recuperación, por un lado, y restauración, por otro, de uno de los legados musicales más singulares del patrimonio español.

R.C.D. 964
Mari Carmen Gómez
[Goldberg]

LA FESTA O MISTERI D'ELX

CAPELLA DEL MISTERI D'ELX



Esta grabación equivale, hoy por hoy, a la versión “oficial” del *Misterio de Elche* de las cuatro suyas que existen. Producida en 1993, está interpretada por los miembros de la Capilla de Música del Misteri, que en dicho año se hicieron cargo de su representación. La Capilla está constituida por unos sesenta individuos, entre niños y adultos, cuyos conocimientos musicales suelen ser limitados. Muchos se saben la obra entera de memoria porque llevan cantándola toda la vida; los niños suelen aprenderla de oídas, aunque es el maestro de capilla quien se encarga de solucionar aquellos problemas que escapan a los estrictamente memorísticos.

El repertorio de la Capilla del Misteri se reduce a una sola obra: el *Misterio de Elche*. Por regla general actúa una vez al año, los días 14 y 15 de agosto, víspera y día de la Asunción, aunque desde hace algún tiempo se ha impuesto la costumbre de volver a interpretar el *Misteri* por la festividad de Todos los Santos los años que acaban en cifra par.

Puede que si alguien escucha estos dos CDs y no ha visto nunca la obra se sienta decepcionado y piense, no sin razón, que su calificación dista mucho de alcanzar las 5 estrellas. En tal caso debe de tener en cuenta que no es la interpretación en sí lo que aquí se califica sino el documento sonoro, producto de una tradición centenaria que ha llegado hasta nosotros en un estado de conservación que, en ciertos aspectos, puede calificarse de lamentable.

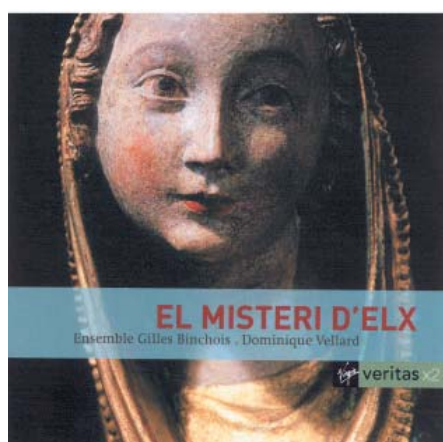
El *Misteri* es algo así como una catedral sonora a la que el paso del tiempo se ha encargado de cambiarle la fisonomía, tanto porque ha sufrido varias remodelaciones como porque se ha deteriorado, más seguramente en los últimos sesenta años que en toda su historia. El doble agente corrosivo del *Misteri* es, por un lado, la desaparición de la música de raíz tradicional de la que se nutría y, por otro, la cada vez mayor proliferación de medios que facilitan la divulgación de la música “global”, de la que cada año que pasa se impregna más y más.

Si el *Misteri* se somete a una “restauración”, como sería deseable, esta grabación puede servir como un punto de referencia que justifique el motivo.

R.C.D. 1192
Mari Carmen Gómez
[Goldberg]

EL MISTERI D'ELX

ENSEMBLE GILLES BINCHOIS



Es muy de agradecer al Ensemble Gilles Binchois la extraordinaria labor llevada a cabo en su relectura del *Misterio de Elche* desde una óptica histórico-musicológica, que se basa sobre todo en el manuscrito de 1709. Lo primero que hizo el Ensemble antes de emprender esta grabación, que data de 1995, fue documentarse por partida doble: consiguió y estudió las ediciones disponibles de la obra, lo cual requiere de un notable esfuerzo puesto que ni son fáciles de conseguir ni están en todas las bibliotecas, y oyó el *Misteri* en directo, dejándose impregnar por una magia a la que nadie que lo haya visto puede sustraerse. A continuación, y haciendo gala de un gran sentido musical, decidió tomar lo mejor de cada lado: de la versión oral, los melismas de algunos de los números más característicos; y del manuscrito de 1709, el resto. Para los

interludios en los que interviene el órgano, que ninguno de los manuscritos antiguos del *Misteri* recoge por escrito, aunque todos dan fe de su existencia, se utilizan algunas de las piezas que Luis Venegas de Henestrosa recogió en su *Libro de cifra nueva* (Alcalá de Henares, 1557), entre ellas varias de Antonio de Cabezón. El resultado es espléndido. El *Misteri*, en versión del Ensemble Gilles Binchois, suena a música del Renacimiento y no a algo que no se sabe muy bien qué es. Si se conoce la versión tradicional, resulta sorprendente que algunos números resulten irreconocibles cuando se interpretan de forma si no idéntica sí muy similar a como debió concebirlos su autor, algo que deja un amplio margen para la reflexión.

El doble CD es imprescindible tanto por la calidad de la interpretación como porque es la única versión disponible del *Misteri* que responde a los criterios de recuperación de la música antigua.

Mari Carmen Gómez
[Goldberg]

El Misterio de Elche es uno de los pocos y valiosos testimonios de dramas medievales que tienen una continuidad en nuestros días. Por descontado que a lo largo de todos estos siglos su ritual ha sido lentamente alterado y enriquecido respecto a su representación original, pero ello no ha hecho sino consolidar una tradición de hondo calado litúrgico y musical. Destinado a la celebración de la festividad de la Asunción de la

Virgen el 15 de agosto, el Misteri comienza en la víspera, con su muerte y la llegada de los apóstoles, para finalmente, con la aparición de un ángel celestial, elevarse tal y como tantos cuadros han presentado desde antiguo. La música para el Misterio de Elche aúna tradiciones medievales monódicas con otras polifónicas aportadas por maestros como Juan Ginés Pérez o Lluís Vich, quien fuera maestro de capilla en la ciudad alicantina.

Dominique Vellard, reputado especialista en las músicas litúrgicas más antiguas, nos ofrece esta bella versión del “Misteri”, grabada hace ya algunos años, cuyos interludios musicales no son sino tientos del siempre grande Antonio de Cabezón.

R.C.D. 3628
R. M.
[Ritmo]



EL MISTERIO DE ELCHE

El drama litúrgico medieval, de cuya existencia da fe por vez primera un ceremonial inglés elaborado hacia el año 970 para la orden benedictina, da vida a las imágenes más frecuentes que ilustran la historia sagrada. Nacido a partir del tropo, se concibió a modo de una nueva expansión de la liturgia, igual que un capitel profusamente historiado supone un enriquecimiento respecto a otro de ornamentación más sobria. Salvando las distancias, del drama litúrgico cabe decir lo mismo que de la ópera, que es su consecuencia más lejana: se trata de un arte integral en el que la imagen, el sonido y la palabra se unen para dar lugar a una de las manifestaciones artísticas más singulares de la Edad Media.

Lo curioso respecto a la práctica del drama litúrgico en España es que, casi mil años después de que apareciesen sus primeras manifestaciones, aún es posible asistir a dos representaciones vinculadas directamente a él: el *Canto de la Sibila*, al que tuvimos ocasión de referirnos (GOLDBERG 12), y el *Misterio de Elche* (*Misteri d'Elx*, en catalán), un drama asuncionista arraigado en la más estricta tradición medieval. Uno y otro constituyen algo así como dos testimonios vivos del pasado cuya importancia resulta excepcional en el presente, musicalmente dominado por un historicismo que hace que predomine el gusto por las músicas pretéritas frente a la música actual, se entiende que de autor “clásico”.

RECUPERAR LA MÚSICA ANTIGUA

El historicismo en música es un fenómeno no muy lejano. La musicología lo remonta oficialmente al 11 de marzo de 1829, día en que volvió a sonar la Pasión según San Mateo (BWV 244) de Juan Sebastián Bach en el auditorio de la Berliner Singakademie, dirigida por Félix Mendelssohn-Bartholdy. Bach había fallecido casi ochenta años antes y, aunque la admiración por su obra todavía perduraba, el estilo de su música había quedado desfasado tras imponerse primero el clasicismo, precedido por el estilo galante, y más tarde el romanticismo. Con el fin de hacer más comprensiva la partitura de Bach al público de su época, Mendelssohn introdujo en ella varias modificaciones, las más importantes de las cuales fueron sin duda los cortes y el cambio de la dinámica en los grandes números corales, este último dirigido a incrementar el impacto emocional. Ni que decir tiene que la *Pasión según San Mateo* fue interpretada tanto en aquella ocasión como en abril de 1841, cuando fue repuesta en la iglesia de Santo Tomás en Leipzig, por los instrumentos que conforman la orquesta romántica y no la barroca.

Redescubrir a Bach fue todo un acontecimiento y el primer paso de un larguísimo camino que seguimos recorriendo. Un camino no exento de dificultades, por cuanto la recuperación de la música antigua implica hoy en día el objetivo casi inalcanzable de recuperar su sonoridad original, lo cual requiere de un conocimiento exhaustivo de todos y cada uno de los condicionantes que intervenían en su ejecución, de los que desafortunadamente no existe ningún documento sonoro anterior a la invención del fonógrafo en 1877. Cuanto más cercano sea el repertorio a recuperar, tanto mayores son las probabilidades de recuperarlo con acierto, teniendo en cuenta, además, que desde mediados del siglo XVIII, y al margen principalmente de la música aleatoria, una partitura musical es un producto artístico acabado en el que se indican todos y cada uno de los parámetros musicales, aunque su interpretación deje siempre un margen abierto a la sensibilidad del ejecutante. A este respecto, resulta ilustrativa la repetida anécdota del estreno, en mayo de 1824, de la *Novena Sinfonía* de Beethoven, al que asistió su autor ya completamente sordo. Requerido para que saludase al público, se dice que Beethoven no pudo menos que reprender a los intérpretes: mientras tocaban él había ido siguiendo para sí mismo la partitura, y resulta que no la había acabado de leer cuando orquesta y coro interpretaban el último acorde de la obra. Verdad o, en parte, leyenda, para Beethoven sería prácticamente inconcebible que cualquiera de sus obras pudiese ser objeto de la más mínima manipulación, y ello a diferencia de compositores de generaciones anteriores, el último de los cuales fue Juan Sebastián Bach, al menos entre los más grandes.

A pesar de que Bach, lo mismo que cuantos compositores le siguieron, no dejó nunca de fijar los principales parámetros, hizo al menos dos excepciones al respecto, dejando por fijar uno de los elementos esenciales

que intervienen en una composición, el timbre, tanto en *La Ofrenda musical* (BWV 1079), salvo en alguno de sus números, como en *El Arte de la fuga* (BWV 1080), obras ambas susceptibles de ser ejecutadas por instrumentos de índole diversa. A pesar de apoyarse para ello en una larguísima tradición, en sus tiempos la actitud del compositor era bien distinta a la de siglos anteriores. Un trovador, pongamos por caso, tras musicar el más sutil de sus poemas, lo mejor que podía esperar es que, al difundirse oralmente, su melodía fuese poco a poco variando hasta el punto a veces de llegar a transformarse en otra. En términos generales, no es hasta el siglo XIV o poco antes cuando se constata el interés del compositor por tratar de fijar, en mayor o menor grado, el producto de su creación. Si a artistas como a Guillaume de Machaut (hacia 1300-1377) le empezaba a molestar el que alguien se tomase la libertad de alterar sus composiciones, a otros como a los laudistas y vihuelistas del Renacimiento les importó menos, convirtiéndolas, una vez escritas, en estructuras sonoras a completar por el intérprete. Cómo hacerlo, qué versión escoger entre aquellas que se han conservado de un mismo fragmento trovadoresco, qué instrumentos deben intervenir en el acompañamiento de una canción del siglo XV, y un sin fin de otras cuestiones se derivan de documentos musicales abiertos, testimonio de otras épocas cuyo mundo sonoro sólo puede ser reconstruido mediante aproximaciones relativas. Su veracidad no tiene porqué ser distinta a la de cualquier sinfonía de Beethoven tocada al tempo previsto por el compositor: la suya es una obra tan fija y acabada como el cuadro que cuelga de un museo, en tanto que la de un artista medieval o del Renacimiento temprano es una obra que admite en muchos casos múltiples lecturas.

Hechas estas observaciones, cabe preguntarse sobre el grado de validez o, si se quiere, de autenticidad de un documento sonoro del pasado como es el *Misterio de Elche*, que nunca ha dejado de sonar desde la fecha de su “estreno” y al que por ende se le suma un valor añadido: el de la tradición. En teoría su recuperación no tendría ni que plantearse, tratándose como se trata de un testimonio vivo que, por el contrario, debería iluminarnos sobre la forma de interpretar aquellos documentos sonoros del pasado que sobreviven sólo por escrito.

EL MISTERIO DE ELCHE

El manuscrito o consuetas más antigua que conserva completos el texto y la música del *Misterio de Elche* es relativamente moderno. Data de 1709 y es copia de otro más antiguo, fechado en 1639, que por el momento parece extraviado. Este, a su vez, se supone que era copia de un original que nunca ha aparecido y del que en 1625 se extrajo una copia del texto de la que sólo subsiste su edición moderna. José Lozano y Roiz, autor de la copia de 1709, extrajo otra en 1722 que no difiere respecto a la primera. A partir de ambas, o de otras parecidas, desde el segundo tercio del siglo XVIII, y a lo largo de la primera mitad del XIX, se elaboraron diversas particellas, con el fin de facilitar el aprendizaje del *Misteri* a los cantores que tuviesen que interpretarlo; la mayoría de las particellas que se conservan sólo difieren en cuestión de detalle respecto a la versión que dan las antedichas consuetas. No así las partituras escritas entre 1895 y 1943 por los maestros de capilla de la iglesia ilicitana de Santa María, Alfredo Javaloyes y Salvador Reinan, que recogen sendas versiones del *Misteri* musicalmente mucho más ornamentadas que la de las consuetas antiguas. Versión parecida a las de ambos maestros es aquélla que se sigue escuchando en la iglesia de Santa María de Elche la víspera y el día de la Asunción, una manifestación dramático-musical que en fecha reciente ha pasado a engrosar el Patrimonio oral de la Humanidad (UNESCO), debido a su carácter excepcional.

A lo largo de los siglos el texto del *Misterio de Elche* apenas si ha variado. Dividido en dos jornadas, trata de la Asunción de la Virgen a los cielos, argumento que se basa en la célebre narración que Santiago de la Vorágine hace del tema en la *Leyenda dorada* (hacia 1264). La primera jornada se inicia con el recorrido de la Virgen por el Via Crucis hasta llegar al lecho de su muerte. Allí recibe la visita del “Ángel mayor”, portador de la palma, que desciende del cielo, léase la cúpula de la iglesia, transportado por una singular máquina aérea de origen medieval que figura que es una nube. Popularmente se la conoce como *mangrana* (granada), fruto al que recuerda tanto por su forma como por su color. A continuación visitan a la Virgen San Pedro, San Juan y los demás apóstoles. Con el óbito de la Virgen y la subida de su alma al cielo, transportada por una segunda máquina aérea, el araceli, en la que viajan cinco ángeles, cuatro de ellos músicos, finaliza la primera jornada, que se representa tradicionalmente el día 14 de agosto, víspera de la Asunción. Al día siguiente, 15 de agosto, por la

mañana, se representa la segunda jornada. Trata, en primer lugar, de los preparativos del entierro de la Virgen. A continuación, de cómo los judíos quieren profanar su cuerpo y del milagro que obra en ellos, haciendo que se conviertan a la fe cristiana, y luego de su Asunción en el momento de ir a darle sepultura. La obra finaliza con la coronación de la Virgen al llegar su cuerpo al cielo, un momento dramáticamente espectacular en el que quedan suspendidas, entre el suelo y el cielo, el araceli y una tercera máquina, la *Trinitat*, en la que se sienta el sacerdote, que representa a Dios Padre, flanqueado por otros dos actores que representan al Hijo y al Espíritu Santo. Según versión de las consuetas de 1709 y 1722, el texto del *Misteri* consta de 255 versos, escritos en catalán antiguo, a los que hay que sumar los versos del salmo *In exitu Israel*, que se canta en la segunda jornada, y los del Gloria final, ambos en latín.

Cantan los versos del *Misteri* los distintos personajes que intervienen en la representación. Las consuetas de 1709 y 1722 los distribuyen en treinta piezas de corta duración, que se suceden unas a otras con la sola interrupción que separa la primera parte de la segunda. En cada una se cantan quince piezas, al margen del salmo que se entona por tres veces en la segunda parte. Varias de las piezas las canta un solista, otras el coro y otras un grupo vocal integrado por tres o cuatro cantores. Tanto los fragmentos que interpreta el coro como los que corren a cargo de un trío o de un cuarteto vocal son polifónicos, y los demás monódicos. Todos se cantan sin acompañamiento instrumental, salvo *Esposa e mare de Déu*, que es la última pieza de la primera parte, y *Llevanta.us, reina excel.lent*, de la segunda parte, cuya música coincide con la de *Esposa e mare* a pesar de que su letra sea distinta. Lo mismo ocurre con otras piezas del *Misteri*, aunque siempre se trata de fragmentos a una voz, a diferencia del caso señalado. De hecho el número de piezas originales se reduce a nueve en la primera parte y a trece en la segunda, que comparte con la anterior la pieza polifónica con acompañamiento. En esta segunda parte dominan las piezas polifónicas frente a las monódicas (doce sobre tres, de las que una está repetida), mientras que en la primera parte ocurre justo lo contrario: cuatro piezas son polifónicas frente a once monódicas, que en realidad son cinco, de las que cuatro se repiten una o más veces. La octava pieza, *Ay trista vida corporal!*, es la única que no se repite.

Todas las consuetas que transmiten el *Misteri* lo dan como obra anónima, salvo la de 1639 que identifica al autor, total o parcial, de siete de las composiciones polifónicas de la segunda jornada. Se trata del canónigo Juan Ginés Pérez, que añadió una cuarta voz a *A vosaltres venim pregar*; de un tal Ribera, al que la antedicha consuetud le atribuye *Flor de virginal bellesa*, *Aquesta gran novetat*, *Oh Déu Adonay*, *Nosaltres tots creem* y *Cantem, senyors!*, y de Luis Vich, autor de *Ans d'entrar en sepultura*. Consta que el compositor Ginés Pérez (1548-1612?) fue nombrado canónigo de Orihuela (Alicante) en 1595, y que Luis Vich fue primero organista y luego maestro de capilla de Santa María de Elche entre 1560 y 1584. En cuanto a Ribera, es posible que se trate del compositor valenciano Bernardino de Ribera (fallecido en 1570-71), que entre 1563 y 1570 ocupó el cargo de maestro de coro de la catedral de Toledo. Siendo así, los tres estuvieron activos en la segunda mitad del siglo XVI, y esto concuerda bien tanto con el estilo de las composiciones que la consuetud de 1639 les atribuye como con la notación blanca, típica del Renacimiento, en la que fueron escritas las consuetas de 1709 y 1722 y, por tanto, en la que estarían escritas las de 1625 y 1639.

Afirman los lingüistas que el texto del *Misteri* contiene arcaísmos que sugieren que su redacción original data del siglo XV, si bien la lengua en que está escrito es propia de fines del siglo XVI. Desde la perspectiva musical, los únicos elementos claros del siglo XV son las composiciones atribuidas a Ribera, *Flor de virginal bellesa* y *Cantem senyors!*, ambas de la segunda parte, que en realidad son *contrafacta* o adaptaciones de los villancicos *Non quiero que me consienta*, atribuido a Juan del Encina (1468-1529/30), y *Quedaos, adiós* de Pedro Escobar (hacia 1465-hacia 1536), de forma respectiva. Estos no son los únicos *contrafacta* del *Misteri*, pero ningún otro del que se tenga conocimiento ocurre dentro de su repertorio polifónico. Por el contrario, varias de sus piezas a una voz sí lo son.

En efecto, de los cinco (once) fragmentos monódicos de la primera jornada uno es una clara adaptación del himno *Vexilla regis* [LU 575]: *Gran desig*, etc. Y otro de la secuencia *Victimæ paschali laudes* [LU 7801: *Saluts, honor*, etc. Por otra parte, uno de los dos (tres) fragmentos de la segunda jornada, *O bé.s fort desaventura*, guarda notable parecido con el himno *Sanctorum meritis* [LU 11591].

Dado que el empleo de *contrafacta* procedentes de fragmentos litúrgicos fue recurso harto frecuente en el teatro religioso europeo en lengua vernácula de los siglos XIV a XVI, el *Misteri* no constituye ninguna excepción al respecto. En este género teatral son también frecuentes los contrafacta de canciones populares. En el caso de los Misterios de origen inglés se emplean, por ejemplo, cincuenta y cinco fragmentos de origen litúrgico frente a sólo nueve del repertorio popular; entre los Misterios que se conservan escritos en catalán, incluido el de Elche, se cuentan cuarenta y cuatro fragmentos litúrgicos y treinta y uno populares. Entre ellos figuran incluso adaptaciones de algunas piezas del repertorio trovadoresco, que perduraron en el recuerdo de las gentes. Caso muy conocido es el de la canción *Quant vey la lauzeta* mover del trovador Bernart de Ventadorn (muerto hacia 1190/1200), que se emplea como *contrafactum* en una representación de la Asunción supuestamente estrenada en Valencia el 15 de agosto de 1416, en la que se cantaban, además, otras cinco tonadas procedentes del repertorio de los trovadores.

Por tanto, la adaptación en el *Misteri* de dos piezas polifónicas del repertorio culto, *Non quiero que me consienta* y *Quedaos adiós*, no hace más que seguir una tradición, y no digamos en el caso de los *contrafacta* de fragmentos litúrgicos, cuyo número presumimos superior al hasta ahora identificado. Ocurre, además, que si a determinados números del *Misteri*, como *Déu vos salve* y *Ay trista vida corporal*, se les libera del aprieto que supone la notación mensural, su melodía adquiere de inmediato un sabor medieval próximo al estilo de trovadores como Guiraut Riquier o incluso del ya citado Bernart de Ventadorn, entre varios otros. En el caso de que éstas y alguna otra melodía del *Misteri* fuesen de origen trovadoresco, entonces la representación de la Asunción de Valencia y el *Misterio de Elche* compartirían claramente, además de su argumento, el mismo fenómeno en cuanto al origen de alguna de sus melodías, lo cual llevaría a sugerir una fecha de estreno de ambas representaciones próxima la una de la otra. Como es sabido, la primera noticia del *Misteri*, y aún ambigua, data de 1530, fecha algo tardía para que canciones trovadorescas compuestas como más tarde en el siglo XIV todavía perdurasen en el recuerdo.

La hipótesis de que la Asunción de Valencia y el *Misteri* son obras creadas hacia la misma época concuerda bien con el hecho de que la ciudad de Elche, a menos de 200 kms, de Valencia y de mayoría musulmana hasta fines del siglo XV, no contase con una iglesia hasta la segunda mitad del siglo XIV, por lo que el *Misteri* no puede ser anterior. En el supuesto de que date del primer o del segundo tercio del siglo XV, entonces su versión original sería bien distinta a la que transmiten las consuetas conocidas. Es probable que se tratase de una obra en verso con indicaciones de que tal o cual fragmento debía cantarse “al son de” tal o cual tonada, profana o sacra, como ocurre en la Asunción valenciana y en tantas otras representaciones medievales de carácter sacro.

A mi entender, el *Misteri* probablemente sufrió una o más remodelaciones en la segunda mitad del siglo XVI, con la ampliación del número de piezas cantadas y posiblemente de su letra, y con la sustitución o por lo menos “modernización” de las ya existentes. De los sonos antiguos que le acompañaban sólo habrían quedado, tras la última remodelación, aquéllos de las consuetas de 1709 y 1722, que son adaptaciones de melodías gregorianas, y aquellos otros que parece que derivan de melodías trovadorescas. Claro está que se trata de una hipótesis que sólo lograría probarse con la aparición de una consuetas del *Misteri* anterior y distinta a las que conocemos hasta el momento presente.

Al margen del fragmento que podría derivar del común de los mártires, *O bé.s fort desaventura*, el resto de la segunda jornada del *Misteri* se aleja de la estética medieval, a pesar de que en ella se sigan utilizando *contrafacta*. Incluso la práctica de cantar en labordon el salmo *In exitu Israel*, que se incluye entre determinados números suyos, no tuvo que ser frecuente en España antes del segundo tercio del siglo XV. Esta práctica, señalada de forma indirecta por la consuetas de 1639, pervivía a principios del siglo XX en las representaciones del *Misteri*, según el valioso testimonio a este respecto del insigne musicólogo Felipe Pedrell (1906). En la actualidad se ha perdido, aunque no así la costumbre de representar la obra todos los años, siguiendo una tradición multisecular que sobrevivió a las disposiciones del Concilio de Trento por el mismo motivo que la del *Canto de la Sibila* se impuso en Mallorca: por su arraigo popular.

MÚSICA HISTÓRICA Y MÚSICA TRADICIONAL

En el *Misteri*, lo mismo que en la *Sibila*, los melismas hacen acto de presencia, envolviendo sobre todo aquellos cantos en los que intervienen voces blancas, lo cual constituye un nexo adicional entre ambas manifestaciones dramáticas.

El primer testimonio de los melismas con que se interpretan determinados cantos del *Misteri* aparece en un cuadernillo de hacia 1800 que contiene una versión de *Déu vos salve*, la pieza que canta el ángel que desciende del cielo para entregar la palma a María. La versión es similar a la que figura en las partituras de los maestros Román y Javaloyes, que constituyen la base del actual libreto. De este canto la consuetud de 1709, basada en la de 1639, da una versión muchísimo menos ornamentada, apenas reconocible en la del cuaderno, lo cual lleva a plantearse dos posibles supuestos: o bien desde un principio la melodía incluía un elevado número de melismas que la consuetud de 1709 no recoge, o bien fueron añadiéndose poco a poco a la melodía de *Déu vos salve* lo mismo que a otras piezas del *Misteri*, sobre todo aquéllas que son de origen gregoriano, opción ésta que presumimos la más probable. Si es así, una explicación posible del hecho de que la consuetud de 1709 no incluya los melismas hoy característicos de varios de los cantos del *Misteri* es la existencia de una censura oficial, la Inquisición, que mal hubiese aprobado, en caso de verlos por escrito, unos cantos totalmente al margen de la tradición litúrgica gregoriana o de las convenciones de la polifonía sacra.

Dada su complejidad, el *Misteri* no pudo nunca prescindir de una versión escrita de la música, cuyo original u originales o alguna copia suya debió servir a Gaspar Soler en 1625 para confeccionar la primera consuetud de la que se tiene constancia. Pero, musicalmente hablando, una cosa son los originales, patrimonio de la música histórica, y otra muy distinta lo que hoy en día entendemos por *Misterio de Elche*. Cantos como el de *Déu vos salve*, además de cantarse con los característicos melismas, han acortado su número original de estrofas; otros, como *Esposa e mare de Déu*, han reducido su probable acompañamiento instrumental de arpa, vihuela y dos tiples a los rasgueos de una guitarra, y así un largo etcétera que hace que el *Misteri*, tal cual se sigue interpretando, año tras otro, se aleje muy mucho de lo que se entiende por una versión histórica. La versión tradicional del *Misteri* es una cosa y la versión histórica otra distinta, dos realidades cuyos puntos de encuentro han ido disminuyendo con el transcurso del tiempo.

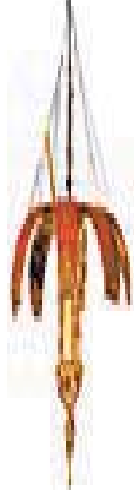
El actual *Misterio de Elche* es el resultado de la evolución de una obra escrita en el pasado, de carácter colectivo y de autor en parte conocido, que poco a poco se ha ido doblendo al gusto de los intérpretes y de su público. De hecho, se ha comportado como lo que siempre fue: un documento musical abierto y, por tanto, expuesto a sufrir cambios. Cuando aún había conciencia de cómo sonaba su original, los cambios debieron ser mínimos pero, una vez que ya no la hubo, a unos cambios se sumarían otros y así hasta llegar a la versión actual, que tal vez sería interesante dejar que siguiese evolucionando, aunque éste es tema para someter a un amplio debate.

Cuando Mendelssohn recuperó la *Pasión según San Mateo* de Juan Sebastián Bach en modo alguno trató de recrear la obra con un criterio histórico, que ni siquiera estaba al alcance de su mano. La recreó siguiendo los criterios de la música romántica, con los que muy probablemente se hubiese interpretado la obra si hubiese seguido sonando año tras otro desde su creación. Mendelssohn suprimió varios números, efectuó cambios en la dinámica y la interpretó con instrumentos de sonoridad distinta a los de la época barroca, aunque respetó casi siempre el sonido y el ritmo de lo escrito, dos parámetros musicales indiscutiblemente fijos en la obra de Bach. Por supuesto que, juzgada a partir de los criterios actuales de recuperación de la música histórica, su versión sería inaceptable puesto que altera el original de forma consciente y clara. No es que ello le quite validez, pero su versión es una cosa y la de Bach otra.

Conscientes o inconscientes, los cambios a los que ha sido musicalmente sometido el *Misteri* lo invalida como versión histórica aunque no así como adaptación o, si se quiere, versión tradicional que de poco o nada le sirve al intérprete de música antigua, puesto que apenas si refleja el original. Por tanto, la recuperación histórica de esta obra implica la coexistencia de dos *Misteris*, el original o su aproximación fidedigna y el tradicional, que es el que forma parte específicamente del patrimonio de la UNESCO, un hecho enriquecedor y singular en la Historia de la música occidental.

MARI CARMEN GÓMEZ

DISCOGRAFÍA



1

La FESTA o Misteri d'Elx [Grabación sonora]. -- [S.L.] : Nuevas Producciones, D.L. 1993. -- 2 discos compactos (62 min., 66 min.) : DDD ; 12 cm + 1 folleto ([30] p.)

Contiene: Disco 1: Versión íntegra del "Consueta de 1709" -- Disco 2: Versión íntegra de la representación actual

Cor de Cambra Lluís Vich de València ; xiquets de la Escolania de la Mare de Déu dels Desemparats ; director, Luis Garrido ; organista, Vicente Ros Pérez

Grabado en el Palau de la Música de València en septiembre de 1990

D.L. A. 514-1993

1. Misteri d'Elx 2. Cantatas religiosas

3.MIS 40

Número de título: 155377

ALI R.C.D. 964



2

La FESTA o Misteri d'Elx [Grabación sonora] FesTa"]. -- Elx [etc.] : Patronat del Misteri [etc.], D.L. 1993. -- 2 discos compactos (48 min., 51 min.) : DDD ; 12 cm + 1 folleto (28 p.). -- (Tesoros de la música ; 12)

Contiene: Disco 1: La vespra -- Disco 2: La Festa

Capella del Misteri d'Elx

Grabado en la Basílica de Sta. María de Elche del 6 al 13 de septiembre de 1993

D.L. M. 31979-1993

1. Misteri d'Elx 2. Cantatas religiosas

I. Serie

3.MIS 40

Número de título: 155379

ALI R.C.D. 1192

3

HOMENATGE al Misteri de'Elx [Grabación sonora] : La Vespra. -- [Bellaterra] : Alia Vox, p 2004. -- 1 disco compacto (78 min., 25 seg.) + 1 folleto (98 p.). -- (Raíces & Memoria ; 3)

Esta versión musical del Misteri d'Elx que se interpretó por vez primera el día 22 de octubre de 2003 en la Iglesia de Santa María de Elche, está basada en las Consuetas de 1625 y 1639, 1709 y en los estudios musicológicos sobre la tradición oral del mismo realizados por Felip Pedrell, Javier Fuentes y José Pomares

[Himne processional (s. XV) instr.] ; Maria: germanes mies ; Maries: verge i mare de Déu ; Maria: ay, trista vida corporal ; Maria: gran desig m'ha vengut al cor ; Àngel: Déu vos salve verge imperial ; Maria: angel plaent e illuminós ; Angel: los apòstols assí seran ; Sant Joan: saluts, honor e salvament ; Maria: ay, fill Joan e amich meu ; Sant Joan: ay, trista vida corporal ; Sant Pere: verge humil flor de honor ; Ternari: o, poder de l'alt imperi ; Apòstols i Maries: salve regina princesa ; Sant Pere: oh, Déu valeu! y què és assò ; Maria: los meus cars fills ; Apòstols: o, cos sant glorificat ; Àngels (araceli): esposa e mare de Déu ; [Himne processional (s XV) instr.]

Int. : La Capella Reial de Catalunya ; Jordi Savall, director ; Jordi Savall, revisión y versión musical ; Montserrat Figueras, Arianna Savall, Lluís Vilamajó, Pascal Bertin, Lambert Climent

1. Misteri d'Elx 2. Cantatas religiosas

I. Serie

3.MIS 40

Número de título: 717616

ALI R.C.D. 3532

4

IVARS, Luis

Sagitario [Grabación sonora] : banda sonora original de la película / Luis Ivars. -- [S.l.] : Sacramento, D.L. 2001. -- 1 disco compacto (46 min., 44 seg.) : digital ; 12 cm + 1 folleto

Basada en músicas originales del Misteri d'Elx

D.L. A 1281-2001

1. Misteri d'Elx-Adaptaciones musicales 2. Bandas sonoras I. Título

520 SAG

Número de título: 470087

ALI R.C.D. 2769 ALI R.C.D. 2939

5

MISTERI de'Elx [grabación sonora] : La Vespra. -- [s.l.] : Licanus, D.L. 2003. -- 1 disco compacto (79 min., 29 seg.) + libreto en español, valenciá, français, english (28 p.)

Disco grabado por Tabalet Estudis (EGT) en el Saló Alfons el Magnànim del Centre Cultural La Beneficència los días 20, 21 y 22 de enero de 2003

Intérpretes : Capella de Ministrers ; Cor de la Generalitat Valenciana ; Carles Magraner, director ; Elisa Franzetti, soprano ; Josep Hernández, contratenor ; Josep Benet, tenor ; José Antonio López, barítono

D.L. V 96-2003

1. Misteri d'Elx 2. Cantatas religiosas I. Título

3. MIS 40

Número de título: 614012

ALI R.C.D. 3205

6

El MISTERI d'Elx 1 [Grabación sonora] : Acto primero "La Vespra". -- Madrid : Promoway, D.L. 1995. -- 1 disco compacto (48 min., 21 seg.) : Digital ; 12 cm. -- (Tesoros de la música ; 11)

Capella del Misteri d'Elx ; Banda Sinfónica de músicos valencianos en Madrid ; director, Vicente Sempere Gomis

Grabado en la Basílica de Sta. María de Elche del 6 al 13 de septiembre de 1993

D.L. M. 43643-1995

1. Misteri d'Elx 2. Cantatas religiosas

I. Serie

3.MIS 40

Número de título: 70254

ALI R.C.D. 1151

7

El MISTERI d'Elx 2 [Grabación sonora] : Acto segundo "La Fes'Ta". -- Madrid : Promoway, D.L. 1995. -- 1 disco compacto (51 min., 47 seg.) : Digital ; 12 cm. -- (Tesoros de la música ; 12)

Capella del Misteri d'Elx ; Banda Sinfónica de músicos valencianos en Madrid ; director, Vicente Sempere Gomis

Grabado en la Basílica de Sta. María de Elche del 6 al 13 de septiembre de 1993

D.L. M. 43642-1995

1. Misteri d'Elx 2. Cantatas religiosas

I. Serie

3.MIS 40

Número de título: 70255

ALI R.C.D. 1152



8

El MISTERI d'Elx [Grabación sonora] : drame sacré en deux parties pour la fête de l'Assomption de la Vierge. -- London : Virgin Classics Ltd., cop. 2004. -- 2 discos compactos (85 min.) : Digital ; 12 cm + 1 folleto (12 p.)

Grabación realizada en la Catedral de Maguelone el 25-29 de octubre de 1995

Contiene: CD. 1. La Véspra -- CD. 2. La Festa

Intérpretes : Ensemble Gilles Binchois ; director, Dominique Vellard

1. Misteri d'Elx 2. Cantatas religiosas

3.MIS 40

Número de título: 778269

ALI R.C.D. 3628

9

El MISTERIO de Elche [Grabación sonora]. -- [S.l.] : [Ati Discos], D.L. 1991. -- 2 casetes (62 min., 66 min.) : Estéreo

Contiene: Casete 1: Versión íntegra del "Consueta de 1709" -- Casete 2: Versión íntegra de la representación actual

Cor de Cambra Lluís Vich de València ; xiquets de la Escolania de la Mare de Deu dels Desemparats ; director, Luis Garrido ; organista, Vicente Ros Pérez

Grabado en el Palau de la Música de València en septiembre de 1990

D.L. A. 513-1991

1. Misteri d'Elx 2. Cantatas religiosas

3.MIS 40

Número de título: 636977

ALI R.C., 384

10

El MISTERIO de Elche [Grabación sonora]. -- [S.l.] : [Ati Discos], D.L. 1991. -- 2 discos compactos (62 min., 66 min.) : DDD ; 12 cm + 1 folleto ([14] p.). -- (Tesoros de la música ; 12)

Contiene: Disco 1: Versión íntegra del "Consueta de 1709" -- Disco 2: Versión íntegra de la representación actual

Cor de Cambra Lluís Vich de València ; xiquets de la Escolania de la Mare de Deu dels Desemparats ; director, Luis Garrido ; organista, Vicente Ros Pérez

Grabado en el Palau de la Música de València en septiembre de 1990

D.L. A. 514-1991

1. Misteri d'Elx 2. Cantatas religiosas

I. Serie

3.MIS 40

Número de título: 84836

ALI R.C.D. 655



11

El MISTERIO de Elche [Grabación sonora] : (S. XIII-XVIII). -- Madrid : Hispavox, D.L. 1972. -- 2 discos : 33 rpm., estéreo ; 30 cm. -- (Colección de música antigua española ; 6, 7)

Transcripción de Oscar Esplá

Capilla del Misterio de Elche ; soprano, Dolores Pérez ; director, Gines Roman

D.L. M. 8483-1972

1. Misteri d'Elx 2. Cantatas religiosas

I. Serie

3.MIS 40

Número de título: 70009

ALI R.D. 2

12

El MISTERIO de Elche [Grabación sonora] : (S. XIII-XVIII). -- Madrid : Hispavox, D.L. 1994. -- 2 discos compactos : ADD ; 12 cm. -- (Colección de música antigua española)

ñola)

Transcripción de Oscar Esplá

Capilla del Misterio de Elche ; soprano, Dolores Pérez ; director, Gines Roman

D.L. M 15176-1994

1. Misteri d'Elx 2. Cantatas religiosas

I. Serie

3.MIS 40

Número de título: 778281

ALI R.C.D. 3627

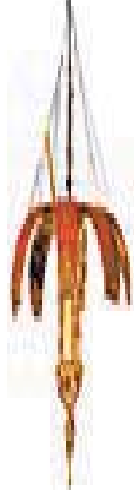
INDICE DE TITULOS

La FESTA o Misteri d'Elx:	1, 2.
HOMENATGE al Misteri de'Elx : La Vespra:	3.
MISTERI de'Elx : La Vespra:	5.
El MISTERI d'Elx : drame sacré en deux parties pour la fête de l'Assomption de la Vierge:	8.
El MISTERI d'Elx 1: Acto primero "La Vespra":	6.
El MISTERI d'Elx 2: Acto segundo "La FesTa":	7.
El MISTERIO de Elche:	9, 10.
El MISTERIO de Elche : (S. XIII-XVIII):	12.
El MISTERIO de Elche: (S. XIII-XVIII):	11.
SAGITARIO: banda sonora original de la película:	4.

INDICE DE MATERIAS

BANDAS SONORAS:	4.
CANTATAS RELIGIOSAS:	1, 2, 3, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12.
MISTERI d'Elx:	1, 2, 3, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12.
MISTERI d'Elx-Adaptaciones musicales:	4.

MONOGRAFÍAS



1

ALBEROLA SUCH, Francisco

Divagaciones sobre el gran misterio que envuelve a Elche / Francisco Alberola Such. -- Alicante : [s.n.], 1957 (Alicante : Suc. Such, Serra y Cía). -- 42 p. ; 20 cm

Charla pronunciada en el Salón de la Coral Illicitana, la noche del 2 de Diciembre de 1956

1. Misteri d'Elx-Estudios y conferencias 2. Fiestas-Elx-Estudios y conferencias I. Título

394.2(460.315 Elche)(045.2)

860-5"19"

Número de título: 56720

ALI Caj. 145-026

2

ALBET, Monserrat

Bibliografía crítica de la Festa o Misteri d'Elig / Monserrat Albet Vila, Roger Alier Aixalà. -- Alicante : Instituto de Estudios Alicantinos, 1975 (Alicante : Suc. de Such, Serra y Cía). -- 115 p. ; 22 cm. -- (Publicaciones del Instituto de Estudios Alicantinos; Serie 1 ; 22)

D.L. A 446-1975. -- ISBN 84-00-04197-6

1. Misteri d'Elx-Bibliografías I. Instituto de Estudios Alicantinos II. Sucesor de Such, Serra y Cía (Alacant) III. Título

IV. Alier, Roger V. Serie

394.2(460.315):016

Número de título: 21314

ALI 070-06-060



3

La ASUNCIÓN de María en la teología y en el Misteri d'Elx / Francisco Conesa Ferrer, Fernando Rodríguez Trives (Eds.). -- Elx : Patronat Nacional del Misteri, D.L. 2000 ([Alicante] : Antar). -- 263 p. : il. ; 24 cm. -- (Misteri d'Elx ; 1)

Bibliogr.: p. [243]-263

D.L. A. 101-2000. -- ISBN 84-607-1430-6

1. Misteri d'Elx 2. Mariología I. Patronat del Misteri D'elx II. Antar (Alacant)

III. Conesa Ferrer, Francisco, ed. lit. IV. Rodríguez Trives, Fernando, ed. lit. V. Serie

394.2(460.315 Elche)

232.931.4

Número de título: 136233

ALI 166-04-045

4

BROTONS CANO, Jaime

El Misteri d'Elx : exposición de fotografía, del 6 al 21 de febrero de 1993. Sala de exposiciones Caja de Ahorros del Mediterráneo / [texto, Enrique Algarra ; fotos, Jaime Brotons Cano]. -- [Alicante] : CAM, Fundación Cultural, D.L. 1993 ([Crevillente] : Crevillente). -- [10] p. : principalmente il. ; 21x21 cm

D.L. A. 50-1993

1. Brotons Cano, Jaime-Exposiciones I. Fundación Caja del Mediterráneo II. Crevillent III. Título

IV. Brotons Cano, Jaime V. Algarra, Enrique

77 Brotons Cano, Jaime (064.3)

Número de título: 70257

ALI Caj. 153-016



5

CASCALES, Paco

La Festa d'Elx : les claus del cel : 25 anys d'obra fotogràfica : Casa de la Festa, del 20 de desembre 2001 al 20 de gener 2002 / de Paco Cascales. -- Elx : Institut Municipal de Cultura, D.L. 2001 (Elx : Segarra). -- [31] p. : il. col. y n. ; 21 cm

D.L. A. 1585-2001

1. Cascales, Paco-Exposiciones 2. Misteri d'Elx I. Institut Municipal de Cultura (Elx) II. Segarra (Elx) III. Título

77 Cascales, Paco

394.2(460.315 Elche)(0:77)

Número de título: 402553

ALI Caj. 269-002

6

CASTAÑO GARCÍA, Joan

Aproximacions a la festa d'Elx / Joan Castaño i García. -- [Alicante] : Instituto Alicantino de Cultura "Juan Gil-Albert", D.

L. 2002 (Sant Vicent : Díaz). -- 423 p. : il. ; 21 cm. -- (Ensayo e investigación)

Bibliografía: p. 411-423

D.L. A 369-2002. -- ISBN 84-7784-851-3

1. Misteri d'Elx 2. Fiestas-Elx I. Instituto Alicantino de Cultura "Juan Gil-Albert" II. Díaz (San Vicente) III. Título

IV. Serie

394.2(460.315 Elx)

Número de título: 474866

ALI 169-01-057 ALI 170-02-039

7

CASTAÑO I GARCIA, Joan

El Misteri d'Elx / texto Joan Castaño ; fotos, Estudio Diego. -- [S.l.] : Valedit, D.L. 1987. -- 25 p., [1] h. de map. pleg. : il. ; 23 cm

D.L. V. 1.735-1987

1. Misteri d'Elx 2. Fiestas-Elx I. Título

394.46(460.315 Elx)

Número de título: 84832

ALI Caj. 187-027

8

CASTAÑO I GARCIA, Joan

L'organització de la festa d'Elx a través del temps / Joan Castaño i Garcia. -- [València] : Consell Valencià de Cultura, 1997. -- 138 p. : il. ; 20 cm. -- (Sèrie minor ; 42. Història)

Bibliogr.: p. 137-138

D.L. V 1727-1997. -- ISBN 84-482-1507-9

1. Misteri d'Elx-Història 2. Fiestas-Elx-Història I. Consell Valencià de Cultura II.

Título

III. Serie

398.332(460.315 Elx)(091)

Número de título: 175900

ALI 159-02-032



9

CASTAÑO I GARCIA, Joan

La restauració de la Festa d'Elx en el primer terç del segle XX, de la seua decadència teatral al títol de monument nacional : (1901-1931) / per Joan Castaño i Garcia. -- Elx : Ajuntament, D.L. 1993 (Elche : Abece). -- 62 p. : il. ; 21 cm. -- (Temes d'Elx ; 11)

I Premi d'Investigació Comarcal "Baix Vinalopó", Elx, 1992

D.L. A. 559-1993. -- ISBN 84-606-1393-3

1. Misteri d'Elx-Història 2. Fiestas-Elx-1900-1931 I. Elx. Ajuntament II. Abece (Elx) III. Título

IV. Serie

394.2(460.315 Elche)"1900/31"

Número de título: 148718

ALI Caj. 162-018 ALI 152-01-032

10

El CEL en la festa : [exposición] Casa de la Festa. Elx. Agost-novembre 1995. -- Alacant : Diputació Provincial, D.L. 1995 (Alacant : Ingra). -- 77 p. : il. ; 25 cm

D.L. A. 685-1995

1. Misteri d'Elx-Exposiciones I. Alacant (Provincia). Diputació Provincial II. Ingra (Alacant)

394.2(460.315 Elche)(064.3)

Número de título: 62843

ALI 144-06-027

11

Els COLORS de la festa : [exposición] / [textos, Emilio Soler, Dolores Peiró]. -- Elche : Caja de Ahorros del Mediterráneo : Patronato Nacional del Misterio, D.L. 1998 ([Alicante] : Segarra Sánchez). -- [63] p. : principalmente il. ; 24x24 cm

D.L. A. 176-1998

1. Misteri d'Elx-Exposiciones 2. Arte español-S. XX-Exposiciones I. Caja de Ahorros del Mediterráneo II. Patronat del Misteri D'elx III. Segarra Sánchez (Elx)

IV. Soler, Emilio V. Peiró, M^a Dolores

394.2(460.315 Elche)(064.3)(0:7)

7.036(460)(064.3)

Número de título: 91793

ALI 164-05-023

12

CONCIERTO de la "Festa" o Misterio de Elche / [presentación, Tomás Martínez Blasco ; texto-guía, Joan Castaño García ; versión castellana de los cantos, Gaspar Jaén y Urbán]. -- [Elche] : Patronato Nacional del Misterio de Elche, D.L. 1992. -- 16 p. : il. ; 24 cm

D.L. V. 2.867-1992

1. Misteri d'Elx 2. Fiestas-Elx I. Patronat del Misteri D'elx

394.2(460.315 Elche)

Número de título: 38258

ALI Caj. 193-008

13

CONSUETA 1709. -- València : Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, D.L. 1986. -- 3 v. ; 28 cm

Contiene: I. Estudi crític del text / estudi textual, edició i notes Jesús-Francesc Massip -- II. Estudi crític de la música / introducció, transcripció i comentaris a càrrec de M^a. Carmen Gómez i Muntané -- III. Reproducción facsímil de la Consueta de la Festa d'Elx de 1709

D.L. V. 2028-1986. -- ISBN 84-7579-169-7

1. Misteri d'Elx

I. Massip, Jesús-Francesc, ed. lit. II. Gómez i Muntané, M^a Carmen, ed. lit.

783.6(460.315 Elche)"17"

394.2(460.315 Elche)



Número de título: 39872

ALI 142-03-033 I

ALI 142-03-034 II

ALI 142-03-035 III

14

El "CONSUETA" de la fiesta de Elche / con un prólogo de Eugenio d'Ors. -- Ed. facsímil. -- Madrid : Instituto de España, 1941 (Barcelona : J. Horta y Cía). -- 1 carpeta (IX, [49] p.) ; 28 cm. -- (Colección de textos y documentos para la historia de la música en España ; 1)

Ed. facsímil del manuscrito de 1709

1. Misteri d'Elx 2. Fiestas-Elx

I. Ors, Eugeni d' II. Serie

394.2(460.315 Elche)

Número de título: 63617

ALI Caj. 159-025

15

DIÁLOGOS en torno al Misteri : ciclo de conferencias : 1992-1993. -- Elche : Patronato Nacional del Misterio de Elche, D.

L. 1993 ([Elche] : Segarra Sánchez). -- 75 p. ; 22 cm

D.L. A. 662-1993

1. Misteri d'Elx-Estudios y conferencias 2. Fiestas-Elx-Estudios y conferencias I. Patronat del Misteri D'elx II. Segarra Sánchez (Elx)

394.2(460.315 Elche)(045)

Número de título: 51948

ALI Caj. 158-006

16

La FESTA d'Elx. -- [Elche] : Patronato Nacional del Misterio de Elche, D.L. 1989 (San Vicente : Díaz). -- 48 p. : il. ; 24 cm

D.L. A. 665-1989

1. Misteri d'Elx-Crítica e interpretación 2. Fiestas-Elx I. Patronat del Misteri D'elx II. Díaz (San Vicente)

398.33(460.315 Elche)

849.9 Misterio de Elche 7.06

Número de título: 155367

ALI Caj. 132-017 ALI Caj. 154-025

17

FESTA d'Elx 87. -- Elche : Ayuntamiento, D.L. 1987. -- 123 p. : il. ; 29 cm

D.L. A. 617-1987

1. Misteri d'Elx 2. Fiestas-Elx
394.2(460.315 Elche) Misteri
Número de título: 104921

ALI 135-04-002

18

FESTIVAL DE TEATRE I MÚSICA MEDIEVAL D'ELX (1º. 1990. Elx)

Festival d'Elx 1990 : teatre i música medieval. -- Elx : Ajuntament, D.L. 1990 (Elx : Segarra Sánchez).
-- 1 Caja (5 v.) : il. ; 25 cm

Datos del editor tomados del impreso de D.L.

Contiene : 1. El cant de Sibila - 2. Misteri d'Elx - 3. De tribus Mariis - 4. Dimonis - 5. Guarda bene disciplinato - 6. Representació de l'Assumpció de Madona Santa Maria

D.L. A. 939-1990

1. Festivals teatrales-Elx-1990 2. Festivals musicales-Elx-1990 I. Elx. Ajuntament

II. Segarra Sánchez (Elx) III. Título

78.091.4(460.315 Elche)

792.091.4(460.315 Elche)

Número de título: 104874

ALI 150-05-039



19

FLECHA ANDRÉS, José-Román

Un evangelio para hoy / José-Román Flecha Andrés. -- Elche : Basílica de Santa María, D.L. 1994 (Elche : Segarra Sánchez). -- 83 p. : fot. ; 21 cm. -- (Salves. 1992 ; 3)

D.L. A. 313-1994. -- ISBN 84-604-9823-9

1. Misteri d'Elx 2. Mariología I. Basílica de Santa María (Elx) II. Segarra Sánchez

(Elx) III. Título

IV. Serie

248.159.4(460.315 Elx)

394.46(460.315 Elx)

Número de título: 256097

ALI 154-01-022

20

FLECHA ANDRÉS, José-Román

Veréis al Padre / José-Román Flecha Andrés. -- Elche : Basílica de Santa María, D.L. 2000 (Elche : Segarra Sánchez). -- 123 p. : il. ; 21 cm. -- (Salves ; 9)

D.L. A. 864-2000

1. Misteri d'Elx 2. Oración I. Basílica de Santa María (Elx) II. Segarra Sánchez (Elx) III. Título

IV. Serie

248.143
394.46(460.315 Elx)
Número de título: 260035

ALI 167-02-039

21

GIRONÉS GUILLEM, Gonzalo

Destino eterno de la carne humana en el Misterio de Elche / Gonzalo Gironés Guillem. -- Elche :
Basílica de Santa María, D.L. 1991 (Alicante : Antar). -- 84 p. : il. ; 21 cm. -- (Salves 1990 ; 2)

También en port.: nº 2

D.L. A. 390-1991. -- ISBN 84-404-9067-4

1. Misteri d'Elx 2. Mariología I. Basílica de Santa María (Elx) II. Antar (Alacant)

III. Título

IV. Serie

394.46(460.315 Elx)

248.159.4(460.315 Elx)

Número de título: 51536

ALI 149-04-029

22

GIRONÉS GUILLEM, Gonzalo

Los orígenes del Misterio de Elche / Gonzalo Gironés Guillem. -- [2ª ed.]. -- Valencia
: Marí Montañana, 1983. -- 236 p. : il. ; 24 cm.

ISBN 84-85928-17-2

1. Misteri d'Elx-Crítica e interpretació I. Título

849.91 Misterio de Elche.06

Número de título: 179325

ALI 131 01 028

23

GRAU, Paco

El Misteri d'Elx : Casa de la Festa : [exposició del 8 d'agost fins el 30 de setembre 1997] / Paco Grau
fotografies, Antoni Miró aiguaforts ; [texto] Joan Castaño, Jordi Botella. -- [Elx : Ajuntament], D.L. 1997
([Alcoy] : Alcoy). -- [29] p. : principalmente il. ; 31 cm

Datos del área de publicación tomados del impreso de D.L.

D.L. A. 1242-1997

1. Misteri d'Elx-Exposiciones I. Elx. Ajuntament II. Alcoy (Alcoi) III. Título

IV. Miró, Antoni (1944-) V. Castaño i Garcia, Joan VI. Botella, Jordi (1958-)

394.2(460.315 Elche)(064.3)(0:76)

394.2(460.315 Elche)(064.3)(0:77)

Número de título: 70256

ALI 160-02-009

24

GRAU, Paco

Misteri d'Elx / fotografia Paco Grau ; gravats Antoni Miró ; text Joan Castaño. -- [Alcoi] : P.G. edicions, D.L. 1997 (Alcoy : Alcoy). -- 76 p. : fot. col. ; 34 cm

Texto en valenciano, castellano e inglés

D.L. A. 1241-1997

1. Misteri d'Elx I. Título

II. Miró, Antoni (1944-) III. Castaño i Garcia, Joan

394.2(460.315 Elche)(0:77)

Número de título: 197078

ALI 162-03-038

25

HISTÒRIA i crítica de la Festa d'Elx / Joan Castaño i García, Gabriel Sansano i Belso (editors). -- Alacant : Universitat, Departament de Filologia Catalana, 1998 (Sant Vicent del Raspeig : Díaz). -- 339 p. ; 23 cm. -- (Biblioteca de Filologia Catalana ; 6)

D.L. A. 1380-1998. -- ISBN 84-7908-346-8

1. Misteri d'Elx-Historia 2. Teatro religioso catalán-Historia y crítica I. Universitat d'Alacant II. Díaz (San Vicente)

III. Castaño i Garcia, Joan IV. Sansano, Biel V. Serie

821.134.1-251.09

821.134.1-291

Número de título: 121598



ALI 063-01-043

26

JAÉN I URBAN, Gaspar

Llibre de la festa d'Elx / text Gaspar Jaen ; fotografia Andreu Castillejos. -- Elx : Manuel Pastor, 1984. -- 225 p. : principalmente il. ; 29 cm. -- (Papers d'Elx)

ISBN 84-86114-06-3

1. Misteri d'Elx 2. Fiestas-Elx I. Título

II. Castillejos, Andreu III. Serie

394.46(467.33 Elche)(023)

398.33(46)(467.33 Elche)(023)

Número de título: 174668

ALI 394 CAS lli ALI 394 CAS lli

27

LLOBREGAT CONESA, Enrique A.

La festa d'Elx / Enrique A. Llobregat. -- [Elche] : Patronato Nacional del Misterio de Elche, 1975. -- 60 p. : il. col. y n. ; 28 cm. -- (Publicaciones del Instituto de Estudios Alicantinos. Serie II ; 8)

D.L. A. 21-1976. -- ISBN 84-00-042-X

1. Misteri d'Elx 2. Fiestas-Elx I. Patronat del Misteri D'elx II. Título III. Serie

394.2(460.315 Elche)

398.332(460.315 Elche)

Número de título: 155369

ALI 394 LLO fes



28

LLOBREGAT CONESA, Enrique A.

La festa d'Elx / Enrique Llobregat Conesa. -- [4ª ed.]. -- [Elche] : Patronato Nacional del Misterio de Elche, 1983 (Alicante : Such Serra). -- 60 p. : il. col. y n. ; 28 cm

D.L. A. 14-1977. -- ISBN 84-500-1806-4

1. Misteri d'Elx 2. Fiestas-Elx I. Patronat del Misteri D'elx II. Such, Serra y Cía (Alacant) III. Título

394.2(460.315 Elche)

398.332(460.315 Elche)

Número de título: 155371

ALI 149-06-027 ALI 394 LLO fes

29

LLORENÇ, Alfons

Món i misteri de la festa d'Elx / Alfons Llorenç ; il. lustracions d'Enric Solbes i Vicent Marco. -- Valencia : Direcció General de Cultura, 1986. -- 43 p. : il. col. ; 23 cm. -- (Biblioteca infantil ; 12)

D.L. V. 1729-1986. -- ISBN 84-7579-145-X

1. Fiestas-Elx-Libros infantiles I. València (Comunitat Autònoma). Direcció General de Cultura II. Título

III. Solbes, Enric IV. Marco, Vicent

398.332(467.33 Elche):087.5

Número de título: 197820

ALI I LLO mon ALI I LLO mon

30

LÓPEZ HERNÁNDEZ, Luis

El Misteri d'Elx : misterio de vida y comunión de María / Luis López Hernández. -- Elche : Basílica de Santa María, D.L. 2002 (Elche : Segarra Sánchez). -- 90 p. : il. col. y n. ; 21 cm. -- (Salves ; 10)

Precede al título: Salves 2000

1. Virgen María-Sermones 2. Misteri d'Elx I. Basílica de Santa María (Elx) II. Segarra Sánchez (Elx)
III. Título

IV. Serie

252:232.931

Número de título: 498365

ALI 172-02-056



31

MARTÍNEZ BLASCO, Tomás

Alegato en defensa de un "Misterio de Elche" de origen medieval / por Tomás y Manuel Martínez Blasco. -- [Elche] : Mutua Illicitana de Seguros, D.L. 1994 ([Elx] : Segarra Sánchez). -- 94 p. ; 21 cm

Bibliogr.: p. 88-94

D.L. A. 861-1994. -- ISBN 84-605-0953-2

1. Misteri d'Elx I. Mutua Illicitana de Seguros (Elx) II. Segarra Sánchez (Elx) III.
Título

IV. Martínez Blasco, Manuel

394.2(460.315 Elche)

Número de título: 6399

ALI 152-03-052

32

MARTÍNEZ BLASCO, Tomás

La arquitectura como escenario de "el Misterio de Elche" / [T. y M. Martínez Blasco]. -- [Alicante] : Caja de Ahorros del Mediterráneo, D.L. 1990 (Alicante : Estilo). -- 251 p. : il. ; 22x23 cm

D.L. A. 385-1990. -- ISBN 84-7599-079-7

1. Basílica de Santa María (Elx) 2. Misteri d'Elx 3. Fiestas-Elx I. Caja de Ahorros del Mediterráneo II.
Título

III. Martínez Blasco, Manuel

726.54(460.315 Elche)

398.33(460.315 Elche)

Número de título: 136117

ALI 146-01-013 ALI 146-01-014

33

MAS I MIRALLES, Antoni

La variació lingüística en la Consueta de la Festa d'Elx / Antoni Más i Miralles ; pròleg de Brauli Montoya Abat. -- 1º ed. -- Paiporta : Denes, 2002. -- 233 p. ; 24 cm. -- (Col.lecció Francesc Ferrer Pastor. Investigació ; 9)

D.L. V 3700-2002. -- ISBN 84-95802-21-X

1. Misteri d'Elx-Crítica e interpretació I. Título

II. Montoya Abad, Brauli III. Serie

821.134.1-291.1: 81

Número de título: 581636

ALI 169-05-002



34

MIRÓ, Antoni (1944-)

Antoni Miró a Elx : els aiguaforts del Misteri d'Elx i pintures recents de petit format / [textos] Jadwiga Najdowa, V.A. Estellés, Jordi Botella. -- [Elx] : Galería Sorolla, D.L. 1997 (Alcoy : Alcoi). -- [31] p. : principalmente il. ; 31 cm

D.L. A. 1243-1997. -- ISBN 84-89792-04-6

1. Miró, Antoni (1944-)-Exposiciones I. Alcoy (Alcoi) II. Título

III. Najdowa, Jadwiga IV. Estellés, V.A. V. Botella, Jordi (1958-)

75 Miró, Antoni (064.3)

Número de título: 11363

ALI 160-02-010

35

El MISTERI : la Festa d'Elx : [Misteri 91] / Gómez Orts ... [et al.] ; coordinación José Manuel Soto. -- [Alicante] : La Verdad, [1991?] (Flash Graphic). -- 34 p. : il. ; 31 cm

1. Misteri d'Elx 2. Fiestas-Elx I. Flash Graphic

II. Gómez Orts, Jaime III. Soto, José Manuel, coord.

394.2(460.315 Elche) Misteri

Número de título: 70267

ALI Caj. 233-040 ALI 069-08-198(044)

36

Lo MISTERI d'Elig = El misterio de Elche : reproducción de su más antigua consueta / en la copia efectuada por Don Gaspar Soler Chacon (año 1625) y de su traducción al castellano por Don Claudio Felipe Perpiñán (año 1700). -- Elche : Librería Atenea, 1953. -- 45 p. ; 16 cm

1. Misteri d'Elx 2. Fiestas-Elx

I. Soler Chacon, Gaspar II. Perpiñán, Claudiano Felipe, trad.

394.2(460.315 Elche)"14"

Número de título: 175021

ALI Caj. 156-025

37

El MISTERI d'Elx : edició de la consuetud del 1722 / Luis Quirante Santacruz. -- Elx : Patronat Nacional del Misteri d'Elx, D.L. 2002 ([Alicante] : Antar). -- 76, [50] p. : fot. ; 24 cm

Reprod. facs. del manuscrito de 1722

D.L. A. 28-2002. -- ISBN 84-607-3812-4

1. Misteri d'Elx I. Patronat del Misteri D'elx II. Antar (Alacant)

III. Quirante Santacruz, Luis

783.6(460.315 Elche)"17"

394.2(460.315 Elche)

Número de título: 403106

ALI 166-07-032

38

El MISTERI d'Elx / Edició de Lluís Quirante. -- Valencia : Gregal, D.L. 1985. -- 70 p. ; [8]h. fot. ; 19 cm. -- (Gregal literaria ; 4)

D.L. V. 2389-1985. -- ISBN 84-7575-061-3

I. Quirante, Lluís, ed. lit. II. Serie

394.2(460.315 Elche)

Número de título: 84828

ALI 394 MIS ALI T/MIS



39

El MISTERIO de Elche : la festa d'Elx. -- Elche [etc.] : Ayuntamiento [etc.], 1998 (Elx : Segarra Sánchez). -- 147 p. : il. ; 25 cm. -- (Catálogos)

Catálogo editado con motivo de la exposición celebrada en Almagro (1998)

Bibliogr. : p. 137-142

D.L. A. 819-1998

1. Misteri d'Elx-Exposiciones I. Elx. Ajuntament II. Segarra Sánchez (Elx)

III. Serie

394.2(460.315 Elche)(064.3)

Número de título: 70006

ALI 164-05-035

40

El "MISTERIO" o "Festa" de Elche (Monumento Nacional) : guía para el espectador del famoso drama sacro-lírico ... / con comentarios y revisión de textos por Antonio Antón Asensio. -- Elche : Patronato Nacional del Misterio de Elche, 1970 (Elche : Tipografía Segarra). -- 91 p., [12] p. de lám. ; 17 cm

1. Misteri d'Elx 2. Fiestas-Elx I. Patronat del Misteri D'elx

II. Antón Asensio, Antonio, comp.

394.2(460.315 Elche)

Número de título: 70272

ALI Caj. 186-004

41

MON i Misteri de la Festa d'Elx : [catàleg de l'exposició]. -- Valencia : Generalitat Valenciana, imp. 1986. -- 387 p. : il. col. y n. ; 24 cm

1. Misteri d'Elx-Exposiciones 2. Fiestas-València

821.134.11-2"14"

394.2(460.315 Elche)

Número de título: 197824

ALI 133-02-019

42

Le MYSTÈRE d'Elche : concert interprété par sa Chapelle : Salle des Conférences de l'UNESCO, Paris, lundi, 12 avril 1999 / [photographies, Andreu Castillejos ; traducteurs, Maria Dolores Espinosa Sansano et Jacqueline Clerc]. -- [Elche : Ayuntamiento], D.L. 1999 ([Elche] : Pascual Segarra). -- 126 p. : fot. ; 20 cm

Datos del área de publicación tomados del impreso de D.L.

D.L. A. 249-1999

1. Misteri d'Elx

I. Castillejos, Andreu II. Espinosa Sansano, María Dolores, trad. III. Clerc, Jacqueline, trad.

394.2(460.315 Elche)

Número de título: 168611

ALI 042-12-005

43

ORTS ROMÁN, Juan

Guión de la Festa o Misterio de Elche : para uso de los actores y de cuantos intervienen en dicha representación / Juan Orts Roman. -- Elche : Junta Nacional Restauradora del Misterio [de Elche], 1943 (Elche : Vda. de Monserrate Guilabert). -- 35 p. ; 23 cm

1. Misteri d'Elx 2. Fiestas-Elx I. Junta Nacional Restauradora del Misteri d'Elx (España) II. Título

394.2(460.315 Elche)

Número de título: 116697

ALI Caj. 145-029



44

El PALMERAL d'Elx : guía del profesor-a / coordinación pedagógica, Juan Manuel Cuenca Torres ; dibujos, Pepa Ferrández ; cuento, Juan Manuel Cuenca. -- Elx : Ajuntament, D.L. 1999 ([Elche] : Caballero). -- 22 p. dupl. : il. ; 21x21 cm

Texto bilingüe

En cub.: El Misteri d'Elx

D.L. A. 98-1999

1. Parques y jardines-Elx-Libros escolares 2. Palmerar d'Elx I. Elx. Ajuntament II. Caballero (Elx)

III. Cuenca Torres, Juan Manuel IV. Ferrández, Pepa, il.

712.25(07)

Número de título: 71777

ALI Caj. 240-011



45

El PALMERAL y el Misterio de Elche. -- [Elche : Ajuntament], D.

L. 1999 (Elche : Matgrafi). -- [45] p. : principalmente il. ; 30 cm

Bibliogr.: p. [43]

D.L. A. 133-1999. -- ISBN 84-8947-28-3

1. Misteri d'Elx 2. Parques y jardines-Elx 3. Palmerar d'Elx I. Elx. Ajuntament II. Matgrafi (Elx)

712.25(460.315 Elche)

394.46(460.315 Elche)

Número de título: 71781

ALI Caj. 247-006

46

PASCUAL URBÁN, José

El Misterio de Elche : folleto histórico-crítico / por José Pascual Urban. -- [S.l. : s.n], 1941 (Elche : Pascual Segarra). -- 39 p. ; 21 cm

1. Misteri d'Elx 2. Fiestas-Elx I. Pascual Segarra (Elx). 1941 II. Título

394.2 (460.315 Elche)

Número de título: 70008

ALI Caj. 156-023

47

PIKAZA, Xabier (O. de M.)

Misterio de Elche : el evangelio de María / Xabier Pikaza. -- Elche : Basílica de Santa María, D.L. 1995 (Elche : Segarra Sánchez). -- 137 p. : fot. col. ; 20 cm. -- (Salves. 1994 ; nº 5)

Bibliogr.: p. 137

D.L. A. 574-1995. -- ISBN 84-605-3315-8

1. Misteri d'Elx 2. Mariología I. Basílica de Santa María (Elx) II. Segarra Sánchez (Elx) III. Título

IV. Serie
248.159.4(460.315 Elx)
394.46(460.315 Elx)
Número de título: 196808

ALI 154-02-028

48
POMARES PERLASIA, José

La "Festa o Misterio de Elche" / José Pomares Perlasia ; prólogo de Carlos Jiménez Díaz. -- Barcelona : el autor, [1957?] (1957 imp.). -- 238, XCIII p. : il. ; 25 cm

Ejemp. nº 881 de una tirada de 1000

Ded. autógr. del autor
1. Misteri d'Elx I. Título
II. Jiménez Díaz, Carlos, pr.
394.2(460.315 Elche)
Número de título: 141201

ALI 146-03-050

49
QUIRANTE SANTACRUZ, Luis

Del teatro del Misteri al misteri del teatro / Luis Quirante Santacruz ; estudios editados por Evangelina Rodríguez Cuadros. -- València : Universitat, 2001. -- 328 p. : il. ; 23 cm. -- (Col.

lecció Oberta. Literatura ; 61)
D.L. Z 2727-2001. -- ISBN 84-370-5149-5
1. Misteri d'Elx I. Título

II. Rodríguez Cuadros, Evangelina III. Serie
398.54(460.315 Elche)
792(460.315 Elche)"19"
Número de título: 359637

ALI 167-06-029 ALI 169-05-028 ALI 172-04-042

50
RAMOS FOLQUÉS, Alejandro

Anales del "Misterio de Elche" / por Alejandro Ramos Folqués. -- Elche : Ayuntamiento, 1974. -- 135 p. ; 21 cm. -- (Publicación del Patronato Nacional del Misterio de Elche)

D.L. A. 408-1974. -- ISBN 84-500-1080-2
1. Misteri d'Elx 2. Fiestas-Elx I. Título
II. Serie

394.2(460.315 Elx)
Número de título: 9122

ALI 394.2/RAM/ana

51
RAMOS FOLQUÉS, Rafael

Leyendas del "Misterio de Elche" / R. Ramos Folqués. -- [S.l. : s.n.], imp. 1956 (Madrid : Asín). -- 225 p. : il. ; 24 cm

Índices

1. Misteri d'Elx I. Título

394.2(460.315 Elche)

Número de título: 172029

ALI 041-06-010

52
RAMOS GUERREIRA, Julio A.

Figura de la iglesia / Julio A. Ramos Guerreira. -- Elche : Basílica de Santa María, D.L. 1994 (Elche : Segarra Sánchez). -- 60 p. : il. ; 21 cm. -- (Salves. 1993 ; 4)

D.L. A. 314-1994. -- ISBN 84-604-9822-0

1. Misteri d'Elx 2. Mariología I. Basílica de Santa María (Elx) II. Segarra Sánchez (Elx) III. Título

IV. Serie

248.159.4(460.315 Elx)

394.46(460.315 Elx)

Número de título: 105328

ALI 154-01-021

53
ROMÁN MACIÁ, Milagros

Como un suave murmullo : fantasía poética para la contemplación del Misteri d'Elx / Milagros Román Maciá. -- Alicante : Instituto de Cultura "Juan Gil-Albert", D.L. 1998 (San Vicente : Díaz). -- 55 p. ; 21 cm. -- (Indicios ; 19)

D.L. A. 194-1998. -- ISBN 84-7784-292-2

1. Misteri d'Elx-Poesías I. Instituto Alicantino de Cultura "Juan Gil-Albert" II. Díaz (San Vicente) III. Título

IV. Serie

821.134.2-14"19"



394.2(460.315 Elche)(0:82)

Número de título: 37222

ALI 073-10-075 ALI P ROM com

54

ROMÁN MACIÁ, Milagros

Como un suave murmullo : fantasía poética para la contemplación del Misteri d'Elx / Milagros Román Maciá ; prólogo de Tomás Martínez Blasco. -- 2ª ed. -- Alicante : Instituto Alicantino de Cultura "Juan Gil-Albert", 2003 (Alicante : Quinta Impresión). -- 64 p. : il. ; 21 cm. -- (Poesía)

D.L. A 358-2003. -- ISBN 84-7784-420-8

I. Instituto Alicantino de Cultura "Juan Gil-Albert" II. Quinta Impresión (Alacant) III. Título

IV. Serie

821.134.2-14"19"

Número de título: 585788

ALI 172-02-030 ALI 172-02-032

55

SAMPEDRO, José Carlos

Reflexiones teológicas sobre el Misterio de Elche / José Carlos Sampedro Forner. -- Elche : Basílica de Santa María, D.L. 1990. -- 82 p. : il. ; 21 cm. -- (Salves ; 1)

D.L. A. 199-1990. -- ISBN 84-404-6304-9

1. Misteri d'Elx 2. Teatro religioso-Elx I. Título

II. Serie

291.37(460.315 Elche)

82-291.37(460.315 Elche)

Número de título: 227928

ALI 142-05-062

56

SEÑARÍS ROBLES, Marcial

El veedor : relatos del Misteri d'Elx / Marcial Señarís. -- [Alicante] : Club Universitario, 2001 (San Vicente : Gamma). -- 479 p. ; 21 cm. -- (Ecu narrativa)

D.L. A 1582-2001

I. Gamma (Sant Vicent) II. Título

III. Serie

821.134.2-31"19"

Número de título: 362504

ALI 169-01-020



57

SOLER, Antonia

La festa una trobada : [Centre Municipal d'Exposicions del 10 de desembre de 1997 al 11 de gener de 1998, Elx] / Antonia Soler, Matías Blanco ; [textos] Juan Ángel Blasco Carrascosa, Vicente Julio Mora Carbonell. -- Elx : Ajuntament, Regidoria de Cultura, D.

L. 1997 (Elx : Segarra Sánchez). -- [42] p. : principalmente il. ; 31 cm

Texto contrapuesto en castellano y valenciano

D.L. A. 1685-1997

1. Soler, Antonia-Exposiciones 2. Blanco, Matías-Exposiciones 3. Misteri d'Elx-Exposiciones I. Elx. Ajuntament II. Segarra Sánchez (Elx) III. Título

75 Soler, Antonia (064.3)

75 Blanco, Matías (064.3)

394.2(460.315 Elche)(064.3)(0:75)

Número de título: 141202

ALI 160-02-030

58

SOLER, Remigio

Exposición de pintura y escultura : Sala de Exposiciones de la Fundación CAM en Elche, del 3 al 26 de noviembre de 1995 / Remigio Soler. -- [Elche] : Fundación Caja del Mediterráneo, D.L. 1995 ([Crevillente] : Hurlpograf). -- [27] p., 1 h. pleg. : principalmente il. ; 20x20 cm. -- (Cuadernos de arte)

Exposición sobre el Misterio de Elche

Cub. como portada

D.L. A. 951-1995

1. Soler, Remigio-Exposiciones 2. Misteri d'Elx-Exposiciones I. Fundación Caja del Mediterráneo II. Hurlpograf (Crevillente) III. Título

IV. Serie

73 Soler, Remigio (064.3)

75 Soler, Remigio (064.3)

394.2(460.315 Elx)(064.3)

Número de título: 103142

ALI Caj. 197-041

59

VISIONS de la festa : exposició del 28 de maig al 30 de juny de 1992, Casa de la festa. -- Elx : Patronat Nacional del Misteri d'Elx, D.L. 1992 ([Elche] : Segarra Sánchez). -- [15] h. : principalmente il. ; 28 cm

D.L. A. 406-1992

1. Misteri d'Elx-Exposiciones 2. Pintura ilicitana-S. XX-Exposiciones I. Patronat del Misteri D'elx II. Segarra Sánchez (Elx)

75:394.2(460.315 Elche)(064.3)

75.036(460)(064.3)

Número de título: 262509

ALI Caj. 147-016



INDICE DE AUTORES

Alberola Such, Francisco:.....	1.
Albet, Monserrat:	2.
Brotons Cano, Jaime:	4.
Cascales, Paco:.....	5.
Castañó García, Joan:	6.
Castañó i Garcia, Joan:	7, 8, 9.
Flecha Andrés, José-Román:	19, 20.
Gironés Guillem, Gonzalo:.....	21, 22.
Grau, Paco:	23, 24.
Jaén i Urban, Gaspar:	26.
Llobregat Conesa, Enrique A.:.....	27, 28.
Llorenç, Alfons:.....	29.
López Hernández, Luis:.....	30.
Martínez Blasco, Tomás:.....	31, 32.
Mas i Miralles, Antoni:.....	33.
Miró, Antoni (1944-):.....	34.
Orts Román, Juan:	43.
Pascual Urbán, José:	46.
Pikaza, Xabier (O. de M.):.....	47.
Pomares Perlasia, José:	48.
Quirante Santacruz, Luis:	49.
Ramos Folqués, Alejandro:	50.
Ramos Folqués, Rafael:.....	51.
Ramos Guerreira, Julio A.:	52.
Román Maciá, Milagros:	53, 54.
Sampedro, José Carlos:	55.
Señarís Robles, Marcial:.....	56.
Soler, Antonia:	57.
Soler, Remigio:	58.

INDICE DE TITULOS

ALEGATO en defensa de un “Misterio de Elche” de origen medieval:	31.
ANALES del “Misterio de Elche”:	50.
ANTONI Miró a Elx : els aiguaforts del Misteri d'Elx i pintures recents de petit format:	34.
APROXIMACIONES a la festa d'Elx:	6.
La ARQUITECTURA como escenario de “el Misterio de Elche”:	32.
La ASUNCIÓN de María en la teología y en el Misteri d'Elx:	3.
BIBLIOGRAFÍA crítica de la Festa o Misteri d'Elig:	2.
El CEL en la festa : [exposición] Casa de la Festa. Elx. Agost-novembre 1995:	10.
Els COLORS de la festa : [exposición]:	11.
COMO un suave murmullo : fantasía poética para la contemplación del Misteri d'Elx:	53, 54.
CONCIERTO de la “Festa” o Misterio de Elche:	12.
CONSUETA 1709:	13.
El “CONSUETA” de la fiesta de Elche:	14.
DEL teatro del Misteri al misterio del teatro:	49.
DESTINO eterno de la carne humana en el Misterio de Elche:	21.
DIÁLOGOS en torno al Misteri : ciclo de conferencias : 1992-1993:	15.
DIVAGACIONES sobre el gran misterio que envuelve a Elche:	1.
Un EVANGELIO para hoy:	19.
EXPOSICIÓN de pintura y escultura : Sala de Exposiciones de la Fundación CAM en Elche, del 3 al 26 de noviembre de 1995:	58.
La FESTA d'Elx:	16, 27, 28.
La FESTA d'Elx : les claus del cel : 25 anys d'obra fotogràfica : Casa de la Festa, del 20 de desembre 2001 al 20 de gener 2002:	5.
FESTA d'Elx 87:	17.
La “FESTA o Misterio de Elche”:	48.
La FESTA una trobada : [Centre Municipal d'Exposicions del 10 de desembre de 1997 al 11 de gener de 1998, Elx]:	57.
FESTIVAL d'Elx 1990 : teatre i música medieval:	18.
FIGURA de la iglesia:	52.
GUIÓN de la Festa o Misterio de Elche : para uso de los actores y de cuantos intervienen en dicha representación:	43.
HISTÒRIA i crítica de la Festa d'Elx:	25.
LEYENDAS del “Misterio de Elche”:	51.
LLIBRE de la festa d'Elx:	26.
El MISTERI : la Festa d'Elx : [Misteri 91]:	35.
Lo MISTERI d'Elig = El misterio de Elche : reproducción de su más antigua consuetud:	36.
El MISTERI d'Elx:	7.
MISTERI d'Elx:	24.
El MISTERI d'Elx:	38.
El MISTERI d'Elx : Casa de la Festa : [exposició del 8 d'agost fins el 30 de setembre 1997]:	23.
El MISTERI d'Elx : edició de la consuetud del 1722:	37.
El MISTERI d'Elx : exposició de fotografia, del 6 al 21 de febrero de 1993. Sala de exposiciones Caja de Ahorros del Mediterráneo:	4.
El MISTERI d'Elx : misterio de vida y comunión de María:	30.
MISTERIO de Elche : el evangelio de María:	47.
El MISTERIO de Elche : folleto histórico-crítico:	46.

El MISTERIO de Elche : la festa d'Elx:.....	39.
El "MISTERIO" o "Festa" de Elche (Monumento Nacional) : guía para el espectador del famoso drama sacro-lírico	40.
MÓN i misteri de la festa d'Elx:.....	29.
MON i Misteri de la Festa d'Elx : [catàleg de l'exposició]:.....	41.
Le MYSTÈRE d'Elche : concert interprété par sa Chapelle : Salle des Conférences de l'UNESCO, Paris, lundi, 12 avril 1999:.....	42.
L'ORGANITZACIÓ de la festa d'Elx a través del temps:	8.
Los ORÍGENES del Misterio de Elche:	22.
El PALMERAL d'Elx : guía del profesor-a:.....	44.
El PALMERAL y el Misterio de Elche:.....	45.
REFLEXIONES teológicas sobre el Misterio de Elche:	55.
La RESTAURACIÓ de la Festa d'Elx en el primer terç del segle XX, de la seua decadència teatral al títol de monument nacional : (1901-1931):.....	9.
La VARIACIÓ lingüística en la Consueta de la Festa d'Elx:.....	33.
El VEEDOR : relatos del Misteri d'Elx:	56.
VERÉIS al Padre:	20.
VISIONS de la festa : exposició del 28 de maig al 30 de juny de 1992, Casa de la festa:.....	59.

INDICE DE MATERIAS

ARTE ESPAÑOL-S. XX-Exposiciones:.....	11.
BASÍLICA DE SANTA MARÍA (ELX):	32.
BLANCO, MATÍAS-Exposiciones:.....	57.
BROTONS CANO, JAIME-Exposiciones:.....	4.
CASCALES, PACO-Exposiciones:	5.
FESTIVALES MUSICALES-Elx-1990:	18.
FESTIVALES TEATRALES-Elx-1990:.....	18.
FIESTAS-Elx:.....	6, 7, 12, 14, 16, 17, 26, 27, 28, 32, 35, 36, 40, 43, 46, 50.
FIESTAS-Elx-1900-1931:	9.
FIESTAS-Elx-Estudios y conferencias:	1, 15.
FIESTAS-Elx-Historia:	8.
FIESTAS-Elx-Libros infantiles:	29.
FIESTAS-València:.....	41.
MARIOLOGÍA:	3, 19, 21, 47, 52.
MIRÓ, ANTONI (1944-)-Exposiciones:	34.
MISTERI d'Elx:	3, 5, 6, 7, 12, 13, 14, 17, 19, 20, 21, 24, 26, 27, 28, 30, 31, 32, 35, 36, 37, 40, 42, 43, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 55 .
MISTERI d'Elx-Bibliografías:	2.
MISTERI d'Elx-Crítica e interpretación:.....	16, 22, 33.
MISTERI d'Elx-Estudios y conferencias:.....	1, 15.
MISTERI d'Elx-Exposiciones:.....	10, 11, 23, 39, 41, 57, 58, 59.
MISTERI d'Elx-Historia:	8, 9, 25.
MISTERI d'Elx-Poesías:.....	53.
ORACIÓN:.....	20.
PARQUES Y JARDINES-Elx:	45.
PARQUES Y JARDINES-Elx-Libros escolares:	44.
PINTURA ILICITANA-S. XX-Exposiciones:	59.
SOLER, ANTONIA-Exposiciones:.....	57.
SOLER, REMIGIO-Exposiciones:.....	58.
TEATRO RELIGIOSO-Elx:.....	55.
TEATRO RELIGIOSO CATALÁN-Historia y crítica:	25.
VIRGEN MARÍA-Sermones:.....	30.

